

AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS 政府機關通告及公告

SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

教育暨青年司

Aviso

通告

A realização da entrevista profissional do concurso aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 1998, para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, será efectuada nos dias 11 de Janeiro a 12 de Fevereiro de 1999, das 14,30 às 17,30 horas, no Gabinete do subdirector, no 4.º andar destes Serviços, conforme horário afixado a partir das 9,00 horas do dia 11 de Janeiro de 1999, na Divisão de Gestão de Pessoal, no 1.º andar desta Direcção de Serviços.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em Macau, aos 31 de Dezembro de 1998. — Pel'O Presidente do Júri, *Gabriel Simão Marques da Costa*.

(Custo desta publicação \$ 788,00)

經於一九九八年十月七日第四十期《政府公報》第二組刊登之教育暨青年司人員編制內第一職階二等高級技術員的開考通告，其專業面試將於一九九九年一月十一日至二月十二日下午二時三十分至五時三十分，在本司四樓副司長辦公室舉行。

時間表由一九九九年一月十一日早上九時開始在本司一樓人事處貼。

一九九八年十二月三十一日於澳門教育暨青年司

典試委員會代主席 高嘉士

SERVIÇOS DE SAÚDE

(是項刊登費用為MOP 788.00)

Avisos

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 11 de Dezembro de 1998, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para a graduação em obstetrícia e ginecologia da dra. Wong Kam Weng (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dr. Agnelo do Sacramento Monteiro, chefe de serviço hospitalar de obstetrícia e ginecologia.

Vogais efectivos: Dra. Lou Yi Fan, assistente hospitalar de obstetrícia e ginecologia; e

Dra. Tong Van Ieng, assistente hospitalar de obstetrícia e ginecologia.

Vogais suplentes: Dr. Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins, assistente hospitalar de obstetrícia e ginecologia; e

Dra. Lau Ngan Va, assistente hospitalar de obstetrícia e ginecologia.

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de São Januário e 3.º piso do serviço de obstetrícia e ginecologia.

衛生司

通告

茲根據一九九八年十二月十一日澳門衛生司司長之批示，下列人士被委任為 Dra. Wong Kam Weng 投考婦產科專科醫生總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員

主席：Dr. Agnelo do Sacramento Monteiro 婦產科主任醫生

正選委員：Dra. Lou Yi Fan 婦產科主治醫生

Dra. Tong Van Ieng 婦產科主治醫生

候補委員：Dr. Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins 婦產科主治醫生

Dra. Lau Ngan Va 婦產科主治醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室及婦產科三樓

Dias: 18, 19 e 20 de Janeiro de 1999.

日期：一九九九年一月十八日、十九日及二十日

Hora: 9,00 horas.

時間：上午九時正

Serviços de Saúde, em Macau, aos 16 de Dezembro de 1998.
— O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

一九九八年十二月十六日於澳門衛生司

(Custo desta publicação \$ 1 340,00)

司長 方歷奇

(是項刊登費用為MOP 1,340.00)

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 14 de Dezembro de 1998, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para a graduação em anesthesiologia da dra. Li Hung Ping (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

茲根據一九九八年十二月十四日澳門衛生司司長之批示，下列人士被委任為 Dra. Li Hung Ping 投考麻醉科專科醫生總評核試（第 68/92/M 號法令）之典試委員會成員：

Júri — Membros efectivos:

典試委員會——正選成員

Presidente: Dr. Ng Kam Pui, chefe de serviço hospitalar de anesthesiologia.

主席：Dr. Ng Kam Pui 麻醉科主任醫生

Vogais efectivos: Dra. Maria Teresa Albuquerque Rocha Abecasis, chefe de serviço hospitalar de anesthesiologia; e

正選委員：Dra. Maria Teresa Albuquerque Rocha Abecasis
麻醉科主任醫生

Dra. Lam Sok Leng, assistente hospitalar de anesthesiologia.

Dra. Lam Sok Leng 麻醉科主治醫生

Vogais suplentes: Dr. Leong Fai, assistente hospitalar de anesthesiologia; e

候補委員：Dr. Leong Fai 麻醉科主治醫生

Dr. Kuong Kin Kei, assistente hospitalar de anesthesiologia.

Dr. Kuong Kin Kei 麻醉科主治醫生

Local: sala de reuniões do 5.º andar do Centro Hospitalar Conde de São Januário.

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室

Dias: 11 e 12 de Fevereiro de 1999.

日期：一九九九年二月十一日及十二日

Hora: 9,00 horas.

時間：上午九時正

Serviços de Saúde, em Macau, aos 16 de Dezembro de 1998.
— O Director dos Serviços, *João Maria Larguito Claro*.

一九九八年十二月十六日於澳門衛生司

(Custo desta publicação \$ 1 314,00)

司長 方歷奇

(是項刊登費用為MOP 1,314.00)

SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

財 政 司

名 單

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 18 de Novembro de 1998:

為填補財政司人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員二缺，經於一九九八年十一月十八日第四十六期《政府公報》第二組刊登，以文件審閱有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Candidatos admitidos:

António José Marques Viegas Vaz;

Teresa de Fátima Botelho Bilro Sequeira.

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Ieong Pou Yee*, chefe de departamento. — Os Vogais, *Marco Paulo de Freitas Malanho*, técnico superior de 2.ª classe — *Chu Kuok Wang*, técnico superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 191,00)

SERVIÇOS DE ECONOMIA**Lista**

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 40, II Série, de 7 de Outubro de 1998:

Candidato aprovado:

valores

Vong Sio Mei, aliás Maria do Carmo Jesus 8,01

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica, de 15 de Dezembro de 1998).

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 17 de Dezembro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Ló Ioi Weng*. — O Vogal Efectivo, *Chan Iok Wai* — A Vogal Suplente, *Maria João Mendes de Almeida Nabo*.

(Custo desta publicação \$ 1 139,00)

准考人：

António José Marques Viegas Vaz;

Teresa de Fátima Botelho Bilro Sequeira.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

一九九八年十二月十五日於澳門財政司

典試委員會：

主席：廳長 楊寶儀

委員：二等高級技術員 馬高

二等高級技術員 朱國宏

(是項刊登費用為MOP 1,191.00)

經 濟 司**名 單**

澳門經濟司為填補人員編制第一職階一等技術員一缺，經於一九九八年十月七日第四十期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：

分

Vong Sio Mei 又名 Maria do Carmo Jesus 8.01

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出上訴。

(經一九九八年十二月十五日經濟協調政務司的批示確認)

一九九八年十二月十七日於澳門經濟司

典試委員會：

主席：羅銳榮

正選委員：陳旭偉

候補委員：Maria João Mendes de Almeida Nabo

(是項刊登費用為MOP 1,139.00)

Aviso

Protecção de marcas em Macau

De acordo com os artigos 16.º e 33.º do Decreto-Lei n.º 56/95/ /M, de 6 de Novembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para Macau e, da data de publicação do aviso, começam a contar-se os prazos de trinta dias para a apresentação de reclamação da classificação dos produtos e serviços e de noventa dias para a apresentação de reclamações de quem se julgar prejudicado pela eventual concessão dos mesmos, em conformidade com os artigos 30.º e 34.º do mesmo diploma.

通告

澳門商標之保護

根據十一月六日第 56/95/M 號法令第十六條及第三十三條，以下公布澳門商標註冊之請求書，並按照相同法規第三十條及第三十四條，由通告公布日期開始計算三十日期限內，得提出產品及服務分類之聲明異議，及任何人認為倘給予註冊將對其造成損害得由通告公布日期開始計算九十日期限內提出聲明異議。

Marca n.º N/4 002

Classe: 36.^a

Requerente: CGU plc, St Helen's, 1 Undershaft, London EC3P
3DQ, Inglaterra.

Nacionalidade: britânica

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 3/11/1998

Serviços: serviços de garantias e seguros; serviços financeiros;
serviços bancários; serviços de bens imobiliários.

A marca consiste em:

商標編號：N/4 002

類別： 36

申請人：CGU plc, St Helen's, 1 Undershaft, London EC3P

3DQ, Inglaterra.

國籍：英國

活動：工業與商業

申請日期：3/11/1998

服務：擔保及保險服務；金融服務；銀行服務；不動產服務。

商標構成：

商
联

商
联

Marca n.º N/4 003 Classe: 25.ª

Requerente: Episode Europe Trademarks Limited, uma companhia incorporada ao abrigo das British Virgin Islands, 27th

商標編號：N/4 003
 類別： 25
 申請人：Episode Europe Trademarks Limited, uma companhia
 incorporada ao abrigo das British Virgin Islands, 27th Floor, Block

Floor, Block A, Regent Centre, n.º 63, Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.

Nacionalidade: de British Virgin Islands

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 4/11/1998

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.

A marca consiste em:

E Q · I Q

A, Regent Centre, n.º 63, Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：4/11/1998

產品：服裝，鞋及帽。

商標構成：

E Q · I Q

Marca n.º N/4 004

Classe: 24.^a

商標編號：N/4 004

類別： 24

Requerente: Episode Europe Trademarks Limited, uma companhia incorporada ao abrigo das British Virgin Islands, 27th Floor, Block A, Regent Centre, n.º 63, Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.

Nacionalidade: de British Virgin Islands

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 4/11/1998

Produtos: utilidades domésticas caseiras, nomeadamente tecidos e produtos têxteis não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa.

A marca consiste em:

E Q · I Q

Requerente: Episode Europe Trademarks Limited, uma companhia incorporada ao abrigo das British Virgin Islands, 27th Floor, Block A, Regent Centre, n.º 63, Wo Yi Hop Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong.

國籍：英屬處女島

活動：工業與商業

申請日期：4/11/1998

產品：家制的家庭用品，尤指不屬別類的布料及紡織品；床單和桌單。

商標構成：

E Q · I Q

Marca n.º N/4 005

Classe: 14.^a

商標編號：N/4 005

類別： 14

Requerente: Seiko Kabushiki Kaisha, conhecida comercialmente sob o nome de Seiko Corporation, 5-11, Ginza 4-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Requerente: Seiko Kabushiki Kaisha, conhecida comercialmente sob o nome de Seiko Corporation, 5-11, Ginza 4-Chome, Chuo-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa	國籍：日本
Actividade: industrial e comercial	活動：工業與商業
Data do pedido: 4/11/1998	申請日期：4/11/1998
Produtos: relógios de pulso, relógios de parede, cronómetros, aparelhos e instrumentos de tempo e cronometria, estojos, peças, caixas para relógios e acessórios para todos estes artigos.	產品：手錶，掛牆鐘，精密計時器，計算時間及精密計時器具及儀器，鐘錶用的套子、零件及盒子和所有此類用品之附件。
A marca consiste em:	商標構成：

AUTO RELAY**AUTO RELAY**

Marca n.º N/4 006	Classe: 3.ª	商標編號：N/4 006	類別：03
Requerente: U.B. Chemical Industries Co., Ltd, 63/9 Moo 2 Petchkasem 81 Road, Nongkangploo, Nongkham, Bankok 10 160, Tailândia.		申請人：U.B. Chemical Industries Co., Ltd, 63/9 Moo 2 Petchkasem 81 Road, Nongkangploo, Nongkham, Bankok 10 160, Tailândia.	
Nacionalidade: tailandesa		國籍：泰國	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 4/11/1998		申請日期：4/11/1998	
Produtos: preparações para descoramento (descolorantes) para fins cosméticos, creme contra o acne, creme contra as sardas, cremes cosméticos, batons, lápis de contorno, pó de maquilhagem básico, pó para maquilhagem da face, pó talco, pincel para maquilhagem, máscaras (de beleza), cosméticos para as sobrancelhas, lápis para sobrancelhas, pincel ou lápis para pintar a linha inferior dos olhos «eyeliner», sombras para as pálpebras (rimel), máscaras, creme para a pele dos olhos, preparações cosméticas para os cuidados da pele, creme para o tratamento da pele e da face, preparações para limpeza, esmalte para unhas, líquido para limpeza das unhas, sabões, produtos para tingir os cabelos, produtos para moldar o cabelo, produtos cosméticos para protecção do sol.		產品：化妝用退色劑，暗瘡膏，雀斑膏，化妝膏，唇膏，勾輪廓筆，化妝粉底，臉部化妝粉，爽身粉，化妝畫筆，睫毛液（美容），眉筆，眼線畫筆或筆掃，眼影，睫毛液，眼部皮膚霜，護膚化妝劑，臉部皮膚治療霜，美容制劑，甲彩，指甲清潔液，肥皂，染髮品，電髮用品，防曬化妝品。	

A marca consiste em:

商標構成：

Bouché
宝倩
ボーシェ
ໂປເຊ

Bouché
宝倩
ボーシェ
ໂປເຊ

Marca n.º N/4 007

Classe: 9.ª

商標編號：N/4 007

類別： 09

Requerente: Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

申請人：Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 5/11/1998

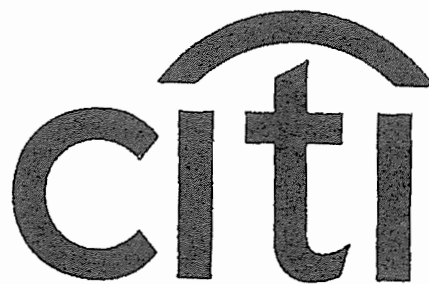
申請日期：5/11/1998

Produtos: «hardware» e «software» de computadores.

產品：電腦硬件及軟件。

A marca consiste em:

商標構成：

Marca n.º N/4 008

Classe: 16.ª

商標編號：N/4 008

類別： 16

Requerente: Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

申請人：Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 5/11/1998

Produtos: produtos de papel, material impresso e publicações.

A marca consiste em:

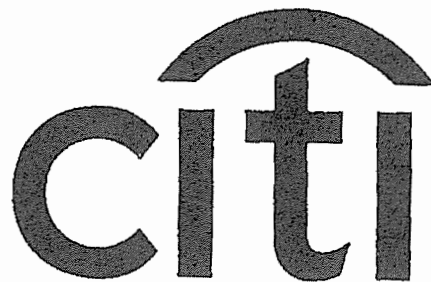
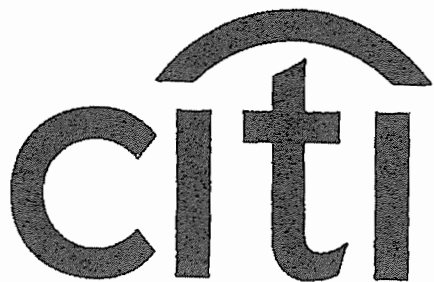
國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：5/11/1998

產品：紙制品，印刷品及刊物。

商標構成：



Marca n.º N/4 009

Classe: 42.^a

商標編號：N/4 009

類別：42

Requerente: Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

申請人：Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: industrial e comercial

Data do pedido: 5/11/1998

Serviços: produção de informação via redes globais de computadores.

A marca consiste em:

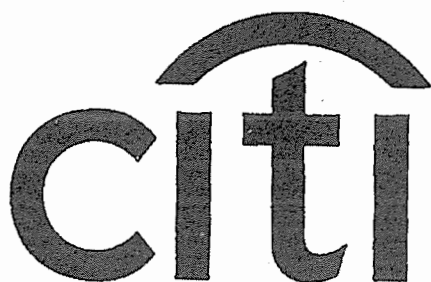
國籍：北美

活動：工業與商業

申請日期：5/11/1998

服務：透過全球電腦網絡提供資訊。

商標構成：



Marca n.º N/4 010

Classe: 36.^a

商標編號: N/4 010

類別: 36

Requerente: Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

申請人: Citicorp, uma corporação organizada ao abrigo das leis do Estado de Delaware, 399 Park Avenue, New York, New York 10 043, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍: 北美

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 5/11/1998

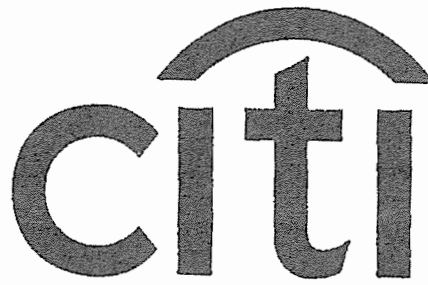
申請日期: 5/11/1998

Serviços: gama alargada de serviços de seguros e financeiros, serviços bancários, serviços de cartões de crédito, serviços de consultadoria e de agenciamento para seguros comerciais, serviços de investimento e serviços imobiliários.

服務: 廣泛的保險及金融服務, 銀行服務, 信用咭服務, 諮詢服務及商業保險代理, 投資服務代理及不動產服務代理。

A marca consiste em:

商標構成:



Notificações: torna-se necessário esclarecer quanto ao significado «Gama alargada».

通知: 應具體說明“Gama alargada”該詞意思。

Marca n.º N/4 011

Classe: 9.^a

商標編號: N/4 011

類別: 09

Requerente: Chuntex Electronic Co., Ltd, 6F, No.2, Alley 6, Lane 235, Pao Chiao Rd, Hsin Tien, Taipei Hsien, Taiwan.

申請人: Chuntex Electronic Co., Ltd, 6F, No.2, Alley 6, Lane 235, Pao Chiao Rd, Hsin Tien, Taipei Hsien, Taiwan.

Nacionalidade: de Taiwan

國籍: 台灣

Actividade: industrial e comercial

活動: 工業與商業

Data do pedido: 6/11/1998

申請日期: 6/11/1998

Produtos: monitores, computadores, televisores, projectores, «modems», placas centrais «mother-board», operadores de dis-

產品: 監察器, 電腦, 電視機, 投影器, 數據機, 主板, 光碟操作器, UPS (提供連續能量設備), 提供能量設備, 袋裝電腦

cos compactos, UPS (equipamento para fornecimento de energia contínua), equipamento para fornecimento de energia, computadores de bolso «note-book», computadores portáteis, operadores de DVD (operadores de disco digital versátil), câmaras digitais, «software» para computadores, cartões «interface» para computadores, microcomputadores, impressoras, teclados, ratos para computador, microprocessadores, terminais de computador, sintetizadores audio para computador, colunas de som, adaptadores vídeo de 3D (adaptador vídeo tridimensional), óculos tridimensionais sem fio, transmissores tridimensionais sem fio.

A marca consiste em:

(note — book), 手提電腦, DVD 處理器 (常變數字碟操作器), 數字攝影機, 電腦軟件, 電腦插卡, 微型電腦, 印刷機, 鍵盤, 滑鼠, 微型處理器, 電腦終端, 電腦調諧器, 喇叭, 3D 影視接收器 (立體影視接收器), 無線立體眼鏡, 無線立體傳達器。

商標構成:




Marca n.º N/4 012

Classe: 35.^a

商標編號: N/4 012

類別: 35

Requerente: FamilyMart Co., Ltd., 26-10 Higashi-Ikebukuro 4-Chome Toshima-Ku, Tokyo, Japão.

申請人: FamilyMart Co., Ltd., 26-10 Higashi-Ikebukuro 4-Chome Toshima-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍: 日本

Actividade: comercial

活動: 商業

Data do pedido: 6/11/1998

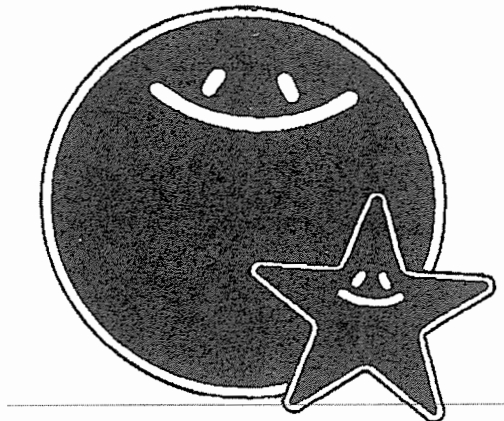
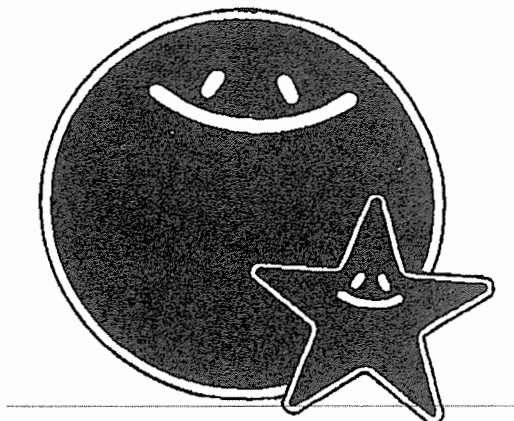
申請日期: 6/11/1998

Serviços: consultadoria profissional de negócios, análises do mercado, fornecimento de informações comerciais, elaboração / auditoria / certificação de contas, administração de lojas de retalho, serviços de lojas de conveniência, administração de lojas de conveniência, administração de franquias de lojas de conveniência.

服務: 專業實業諮詢, 市場分析, 提供商業資訊, 帳目研制, 核對或核實, 商店零售管理, 便利店服務, 便利店管理, 便利店豁免權管理。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: considerando que «Serviços de retalho, Serviços de lojas de retalho» não consta da classificação de produtos e serviços, aprovada pela Portaria n.º 313/95/M, de 5 de Dezembro, torna-se necessário alterar a lista dos serviços; nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro.

Reivindicação de cores: O vermelho preenche o fundo da bola e a cor de laranja preenche o fundo da estrela.

通知：“零售服務，商店零售服務”不存在於十二月五日通過之第313/95/M號訓令內之產品與服務分類表上，根據十一月六日，第56/95/M號法令第30條第1，2款之規定，應該更改以上之服務分類。

顏色之要求：球形底色為紅色及星形底色為橙色。

Marca n.º N/4 013

Classe: 35.^a

商標編號：N/4 013

類別： 35

Requerente: FamilyMart Co., Ltd., 26-10 Higashi-Ikebukuro 4-Chome Toshima-Ku, Tokyo, Japão.

申請人：FamilyMart Co., Ltd., 26-10 Higashi-Ikebukuro 4-Chome Toshima-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

國籍：日本

Actividade: comercial

活動：商業

Data do pedido: 6/11/1998

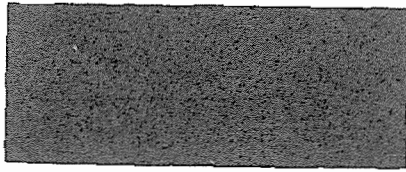
申請日期：6/11/1998

Serviços: consultadoria profissional de negócios, análises do mercado, fornecimento de informações comerciais, elaboração / auditoria / certificação de contas, administração de lojas de retalho, serviços de lojas de conveniência, administração de lojas de conveniência, administração de franquias de lojas de conveniência.

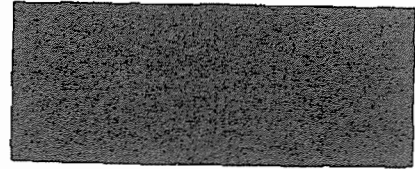
服務：專業實業諮詢，市場分析，提供商業資訊，帳目研制，核對或核實，商店零售管理，便利店服務，便利店管理，便利店豁免權管理。

A marca consiste em:

商標構成：



FamilyMart



FamilyMart



Notificações: considerando que «Serviços de retalho, Serviços de lojas de retalho» não consta da classificação de produtos e serviços, aprovada pela Portaria n.º 313/95/M, de 5 de Dezembro, torna-se necessário alterar a lista dos serviços; nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro.

Reivindicação de cores: A barra superior é pintada a verde e a inferior a azul. As letras são azuis.

通知：“零售服務，商業零售服務”不存在於十二月五日通過之第313/95/M號訓令內之產品與服務分類表上，根據十一月六日，第56/95/M號法令第30條第1，2款之規定，應該更改以上之服務分類。

顏色之要求：上端條狀為綠色及下端條狀為藍色，文字為藍色。

Marca n.º N/4 014

Classe: 35.^a

商標編號：N/4 014

類別： 35

Requerente: Mandarin Oriental Limited, Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

申請人：Mandarin Oriental Limited, Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas

國籍：百慕達

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 9/11/1998

申請日期：9/11/1998

Serviços: serviços de gestão comercial e hoteleira, «marketing», publicidade e promoção; serviços de administração comercial e hoteleira, avaliação, consultadoria e pesquisa; aluguer de tabiques e quadros para afixar publicidade; serviços de informação e consultadoria relacionados com todos estes serviços.

服務：商業及酒店管理服務，市場，廣告及推廣服務；商業及酒店行政服務，評估，諮詢及調查；租賃用以張貼廣告之隔牆及廣告板；所有與此類服務有關之諮詢及資訊服務。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 015

Classe: 35.^a

商標編號：N/4 015

類別： 35

Requerente: Mandarin Oriental Limited, Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

申請人：Mandarin Oriental Limited, Jardine House, 33-35 Reid Street, Hamilton, Bermudas.

Nacionalidade: das Bermudas

國籍：百慕達

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 9/11/1998

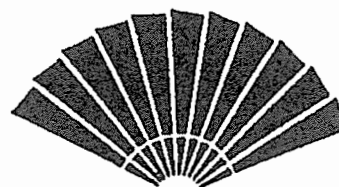
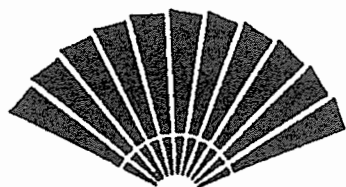
申請日期：9/11/1998

Serviços: serviços de gestão comercial e hoteleira, «marketing», publicidade e promoção; serviços de administração comercial e hoteleira, avaliação, consultadoria e pesquisa; aluguer de tabiques e quadros para afixar publicidade; serviços de informação e consultadoria relacionados com todos estes serviços.

服務：商業及酒店管理服務，市場，廣告及推廣服務；商業及酒店行政服務，評估，諮詢及調查；租賃用以張貼廣告之隔牆及廣告板；所有與此類服務有關之諮詢及資訊服務。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 016

Classe: 25.^a

商標編號：N/4 016

類別： 25

Requerente: ITOCHU Corporation, DESCENTE, Ltd. e Toyo Boseki Kabushiki Kaisha, 1-3, Kyutaro-Machi 4-Chome, Chuo-

申請人：ITOCHU Corporation, DESCENTE, Ltd. e Toyo Boseki Kabushiki Kaisha, 1-3, Kyutaro-Machi 4-Chome, Chuo-

-Ku, Osaka; 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-Ku, Osaka; 2-8,
Sede Social Dojima Hama 2-chome, Kita-Ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 11/11/1998

Produtos: vestuário; calçado; chapelaria; cintos (vestuário),
luvas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: preto, azul, vermelho, amarelo e branco.

-Ku, Osaka; 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-Ku, Osaka; 2-8,
Sede Social Dojima Hama 2-chome, Kita-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業

申請日期：11/11/1998

產品：服裝；鞋；帽；腰帶（服裝），手套。

商標構成：



顏色之要求：黑色、藍色、紅色、黃色及白色。

Marca n.º N/4 017

Classe: 25.ª

商標編號：N/4 017

類別：25

Requerente: ITOCHU Corporation, DESCENTE, Ltd. e Toyo
Boseki Kabushiki Kaisha, 1-3, Kyutaro-Machi 4-Chome, Chuo-
-Ku, Osaka; 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-Ku, Osaka; 2-8,
Sede Social Dojima Hama 2-chome, Kita-Ku, Osaka, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: industrial

Data do pedido: 11/11/1998

Produtos: vestuário; calçado; chapelaria; cintos (vestuário),
luvas.

A marca consiste em:

申請人：ITOCHU Corporation, DESCENTE, Ltd. e Toyo
Boseki Kabushiki Kaisha, 1-3, Kyutaro-Machi 4-Chome, Chuo-
Ku, Osaka; 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-Ku, Osaka; 2-8,
Sede Social Dojima Hama 2-chome, Kita-Ku, Osaka, Japão.

國籍：日本

活動：工業

申請日期：11/11/1998

產品：服裝；鞋；帽；腰帶（服裝），手套。

商標構成：

ZYXON

ZYXON

Marca n.º N/4 018	Classe: 25.ª	商標編號: N/4 018	類別: 25
Requerente: Carlo Pignatelli Diffusion S.p.a., Via G. Reiss Romoli, 150, 10 148 Torino, Itália.		申請人: Carlo Pignatelli Diffusion S.p.a., Via G. Reiss Romoli, 150, 10 148 Torino, Itália.	
Nacionalidade: italiana		國籍: 意大利	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 11/11/1998		申請日期: 11/11/1998	
Produtos: vestidos de noiva, fatos, vestidos, casacos, «collants», meias, camisas, chapéus, casacões, saias, luvas, camisolas, calças, lenços para o pescoço, sapatos.		產品: 新娘衣裙, 西裝, 連衣裙, 外套, 襪褲, 長襪, 襯衣, 帽, 長外套, 半截裙, 手套, 衛衣, 長褲, 圍巾, 皮鞋。	
A marca consiste em:		商標構成:	

CARLO PIGNATELLI**CARLO PIGNATELLI**

Marca n.º N/4 019	Classe: 3.ª	商標編號: N/4 019	類別: 03
Requerente: Carlo Pignatelli Diffusion S.p.a., Via G. Reiss Romoli, 150, 10 148 Torino, Itália.		申請人: Carlo Pignatelli Diffusion S.p.a., Via G. Reiss Romoli, 150, 10 148 Torino, Itália.	
Nacionalidade: italiana		國籍: 意大利	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 11/11/1998		申請日期: 11/11/1998	
Produtos: sabões, perfumes, óleos essenciais para uso pessoal, espuma para banho, creme para o corpo, óleo para o corpo, creme para a pele, desodorizantes pessoais, preparações de protecção solar.		產品: 肥皂, 香水, 個人用精油, 沐浴泡, 身體潤膚膏, 身體潤膚油, 皮膚霜, 個人除臭劑, 防曬劑。	
A marca consiste em:		商標構成:	

CARLO PIGNATELLI**CARLO PIGNATELLI**

Marca n.º N/4 020	Classe: 18.ª	商標編號: N/4 020	類別: 18
Requerente: Carlo Pignatelli Diffusion S.p.a., Via G. Reiss Romoli, 150, 10 148 Torino, Itália.		申請人: Carlo Pignatelli Diffusion S.p.a., Via G. Reiss Romoli, 150, 10 148 Torino, Itália.	

Nacionalidade: italiana	國籍：意大利
Actividade: industrial e comercial	活動：工業與商業
Data do pedido: 11/11/1998	申請日期：11/11/1998
Produtos: malas, bolsas, baús, malas de viagem, porta-chaves em couro, chapéus-de-chuva; malas para documentos, pastas, porta-cartões todos de pele, couro ou suas imitações.	產品：袋，錢包，皮箱，旅行袋，鎖匙皮包，雨傘；所有皮、皮革或人造皮革制之文件袋、文件夾及咭片袋。
A marca consiste em:	商標構成：

CARLO PIGNATELLI**CARLO PIGNATELLI**

Marca n.º N/4 021	Classe: 25. ^a	商標編號：N/4 021	類別：25
Requerente: J.C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive, Plano, Texas 75 024-3 968, Estados Unidos da América.		申請人：J.C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive, Plano, Texas 75 024-3 968, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)		國籍：美國（德拉瓦州）	
Actividade: industrial		活動：工業	
Data do pedido: 13/11/1998		申請日期：13/11/1998	
Produtos: camisas e blusas para senhora.		產品：女仕襯衣及恤衫。	
A marca consiste em:		商標構成：	

CHRISTIE & JILL**CHRISTIE & JILL**

Marca n.º N/4 022	Classe: 25. ^a	商標編號：N/4 022	類別：25
Requerente: J.C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive, Plano, Texas 75 024-3 968, Estados Unidos da América.		申請人：J.C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive, Plano, Texas 75 024-3 968, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)		國籍：美國（德拉瓦州）	
Actividade: industrial		活動：工業	
Data do pedido: 13/11/1998		申請日期：13/11/1998	
Produtos: vestuário, calçado e chapelaria para criança.		產品：兒童服裝、鞋及帽。	

A marca consiste em:

商標構成：

LITTLE ARIZONA

LITTLE ARIZONA

Marca n.º N/4 023

Classe: 9.^a

商標編號：N/4 023

類別： 09

Requerente: Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.

申請人：Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍：美國（德拉瓦州）

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 13/11/1998

申請日期：13/11/1998

Produtos: «aparelhos e instrumentos científicos, náuticos e geodésicos, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para o tratamento da informação e computadores; extintores».

產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、控制（監督）、救護（營護）和教學用具及儀器；錄制、通訊、重放聲音或形象的器具；磁性數據載體、唱碟；自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機、計算機數據處理裝置及電腦；滅火器械。

A marca consiste em:

商標構成：

TIME WARNER

TIME WARNER

Marca n.º N/4 024

Classe: 16.^a

商標編號：N/4 024

類別： 16

Requerente: Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.

申請人：Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍：美國（德拉瓦州）

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 13/11/1998

申請日期：13/11/1998

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não compreendidos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (materiais colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pin-céis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não compreendidas noutras classes); cartas de jogar, caracteres de impressão, estereótipos («cliches»).

A marca consiste em:

產品：不屬別類的紙、紙板及其制品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機和辦公室用品（傢俱除外）；教育或教學用品（儀器除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字；印版。

商標構成：

TIME WARNER

TIME WARNER

Marca n.º N/4 025	Classe: 35. ^a	商標編號：N/4 025	類別： 35
Requerente: Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.		申請人：Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)		國籍：美國（德拉瓦州）	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 13/11/1998		申請日期：13/11/1998	
Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.		服務：廣告；商業實業管理；商業行政；辦公室事務。	
A marca consiste em:		商標構成：	

TIME WARNER

TIME WARNER

Marca n.º N/4 026	Classe: 38. ^a	商標編號：N/4 026	類別： 38
Requerente: Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.		申請人：Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.	

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍：美國（德拉瓦州）

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 13/11/1998

申請日期：13/11/1998

Serviços: telecomunicações.

服務：通訊服務。

A marca consiste em:

商標構成：

TIME WARNER

TIME WARNER

Marca n.º N/4 027

Classe: 41.^a

商標編號：N/4 027

類別： 41

Requerente: Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.

申請人：Time Warner Inc., 75 Rockefeller Plaza, Nova Iorque, Nova Iorque 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍：美國（德拉瓦州）

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 13/11/1998

申請日期：13/11/1998

Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.

服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

A marca consiste em:

商標構成：

TIME WARNER

TIME WARNER

Marca n.º N/4 028

Classe: 25.^a

商標編號：N/4 028

類別： 25

Requerente: J. C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive, Plano, Texas 75 024-3 698 Estados Unidos da América.

申請人：J. C. Penney Company, Inc., 6 501 Legacy Drive, Plano, Texas 75 024-3 698 Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍：美國（德拉瓦州）

Actividade: industrial

活動：工業

Data do pedido: 13/11/1998

申請日期：13/11/1998

Produtos: casacos, calças, saias, camisolas, camisas e blusas.

服務：長外套，長褲，半截裙，衛衣，襯衣及恤衫。

A marca consiste em:

商標構成：

LIZ BAKER ESSENTIALS

LIZ BAKER ESSENTIALS

Marca n.º N/4 029

Classe: 16.^a

商標編號：N/4 029

類別：16

Requerente: Agência Comercial Halco, Limitada, Rua Seis (Bairro Areia Preta), n.ºs 158-162, Edif. Wai Hong Industrial Centre, 11.º andar, Bloco C, Macau.

申請人：Agência Comercial Halco, Limitada, Rua Seis (Bairro Areia Preta), n.ºs 158-162, Edif. Wai Hong Industrial Centre, 11.º andar, Bloco C, Macau.

Nacionalidade: de Macau

國籍：澳門

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 13/11/1998

申請日期：13/11/1998

Produtos: papel higiénico, lenços de bolso em papel, tubos em cartão, toalhas de mesa e guardanapos em papel.

產品：衛生紙，袋裝紙巾，咭管，紙檯巾及紙餐巾。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 030

Classe: 3.^a

商標編號：N/4 030

類別：03

Requerente: Parfums Givenchy, Société Anonyme, 74 Rue Anatole France, 92 300 Levallois Perret, França.

申請人：Parfums Givenchy, Société Anonyme, 74 Rue Anatole France, 92 300 Levallois Perret, França.

Nacionalidade: Francesa

國籍：法國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 13/11/1998

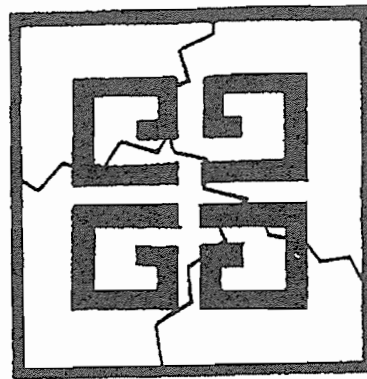
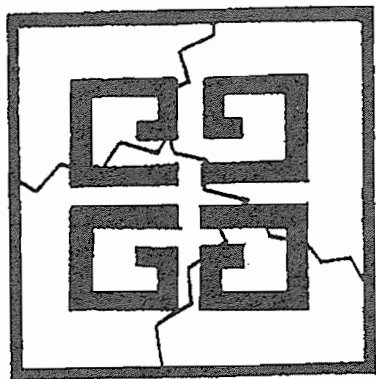
申請日期：13/11/1998

Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo.

產品：肥皂，香料，精油，化妝品，髮水。

A marca consiste em:

商標構成：



Notificações: tem de apresentar um exemplo da marca a cores.

通知：應提交一份商標色版樣本。

Reivindicação de cores: rebordo exterior e desenho central em dourado e fundo dividido em quatro cores distintas, a saber: vermelho, verde, cor-de-rosa escuro, roxo (da esquerda para a direita, de cima para baixo).

顏色之要求：內邊及中央圖案為金色及底部分為四種顏色：紅色、綠色、深粉紅色、紫色（由左至右、由上至下）。

Marca n.º N/4 031

Classe: 16.ª

商標編號：N/4 031

類別：16

Requerente: Hearst Communications, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.

申請人：Hearst Communications, Inc., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A., 959 Eighth Avenue, New York, NY 10 019, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 17/11/1998

申請日期：17/11/1998

Produtos: revistas, outras publicações periódicas, jornais, livros e material impresso.

產品：雜誌，其他定期刊物，報章，書籍及印刷品。

A marca consiste em:

商標構成：

ESQUIRE**ESQUIRE**

Marca n.º N/4 032

Classe: 5.ª

商標編號：N/4 032

類別： 05

Requerente: Portela & Ca., S.A., A Avenida da Siderurgia Nacional, S. Mamede do Coronado, Portugal.

申請人：Portela & Ca., S.A., A Avenida da Siderurgia Nacional, S. Mamede do Coronado, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

國籍：葡萄牙

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 23/11/1998

申請日期：23/11/1998

Produtos: produtos farmacêuticos, preparações farmacêuticas, preparações químico-farmacêuticas, produtos veterinários e desinfetantes.

產品：藥品，藥劑，化學藥劑，獸藥及消毒劑。

A marca consiste em:

商標構成：

EPSICAPROM**EPSICAPROM**

Marca n.º N/4 033

Classe: 5.ª

商標編號：N/4 033

類別： 05

Requerente: Portela & Ca., S.A., A Avenida da Siderurgia Nacional, S. Mamede do Coronado, Portugal.

申請人：Portela & Ca., S.A., A Avenida da Siderurgia Nacional, S. Mamede do Coronado, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

國籍：葡萄牙

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 23/11/1998

申請日期：23/11/1998

Produtos: produtos farmacêuticos, preparações farmacêuticas, preparações químico-farmacêuticas, produtos veterinários e desinfetantes.

產品：藥品，藥劑，化學藥劑，獸藥及消毒劑。

A marca consiste em:

商標構成：

MIGRETIL**MIGRETIL**

Marca n.º N/4 034

Classe: 5.^a

商標編號：N/4 034

類別： 05

Requerente: Pharmacia & Upjohn Caribe, Inc., State Road,
2, KM 60.0, Arecibo, Puerto Rico 00 612, Estados Unidos da
América.

申請人：Pharmacia & Upjohn Caribe, Inc., State Road, 2, KM
60.0, Arecibo, Puerto Rico 00 612, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: Porto Riquenha

國籍：波多黎各

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 18/11/1998

申請日期：18/11/1998

Produtos: produtos farmacêuticos.

產品：藥品。

A marca consiste em:

商標構成：

ZYVOX**ZYVOX**

Marca n.º N/4 035

Classe: 32.^a

商標編號：N/4 035

類別： 32

Requerente: San Miguel Corporation, n.º 40 San Miguel
Avenue, Mandaluyong, Metro-Manila, Filipinas.

申請人：San Miguel Corporation, No.40 San Miguel Avenue,
Mandaluyong, Metro-Manila, Filipinas.

Nacionalidade: filipina

國籍：菲律賓

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 18/11/1998

申請日期：18/11/1998

Produtos: cerveja.

產品：啤酒。

A marca consiste em:

商標構成：

**生力啤酒****生力啤酒**

Marca n.º N/4 036	Classe: 30. ^a	商標編號: N/4 036	類別: 30
Requerente: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.		申請人: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.	
Nacionalidade: britânica		國籍: 英國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 18/11/1998		申請日期: 18/11/1998	
Produtos: biscoitos de amêndoas, bolos chineses, canudos de ovos, tartes e pastelaria.		產品: 杏仁餅, 中式蛋糕, 蛋卷, 批及糕點。	
A marca consiste em:		商標構成:	



CHOI HEONG YUEN BAKERY
M A C A U



CHOI HEONG YUEN BAKERY
M A C A U

Reivindicação de cores: letras e caracteres chineses a preto sobre fundo branco. O selo em vermelho pantone 1 807C com os caracteres a branco.

顏色之要求: 白色底黑色中文字, 圖章為紅色色版 1807C 及白色字。

Marca n.º N/4 037	Classe: 30. ^a	商標編號: N/4 037	類別: 30
Requerente: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.		申請人: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.	

Nacionalidade: britânica

國籍：英國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 18/11/1998

申請日期：18/11/1998

Produtos: biscoitos de amêndoas, bolos chineses, canudos de ovos, tartes e pastelaria.

產品：杏仁餅，中式蛋糕，蛋卷，批及糕點。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 038

Classe: 30.^a

商標編號：N/4 038

類別： 30

Requerente: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.

申請人：Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.

Nacionalidade: britânica

國籍：英國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 18/11/1998

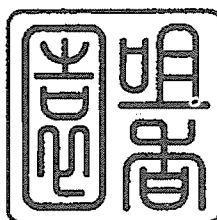
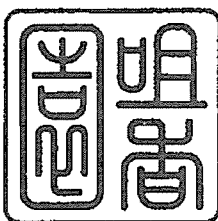
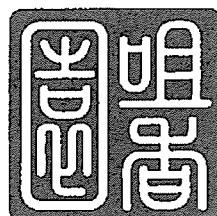
申請日期：18/11/1998

Produtos: biscoitos de amêndoas, bolos chineses, canudos de ovos, tartes e pastelaria.

產品：杏仁餅，中式蛋糕，蛋卷，批及糕點。

A marca consiste em:

商標構成：



Reivindicação de cores: selo em vermelho pantone 1 807C e os caracteres chineses a branco e selo com borda e caracteres chineses em vermelho pantone 1 807C sobre fundo branco.

顏色之要求：圖章為紅色色版 1807C 及中文字為白色，圖章邊界及中文字為紅色色版 1807C，而底部為白色。

Marca n.º N/4 039

Classe: 5.^a

商標編號：N/4 039

類別：05

Requerente: Chi Lok Pharmaceutical Company Limited, 5/F, Cheong Wah Factory Building, 39-41 Sheung Heung Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

申請人：Chi Lok Pharmaceutical Company Limited, 5/F, Cheong Wah Factory Building, 39-41 Sheung Heung Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: de Hong Kong

國籍：香港

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 20/11/1998

申請日期：20/11/1998

Produtos: produtos farmacêuticos, higiénicos; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, matérias para chumar os dentes, moldes dentários; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas.

產品：藥品，衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，補牙材料，牙模；消毒劑；消滅有害動物制品；殺真菌劑。

A marca consiste em:

商標構成：

維堅力HAPPY NINETY NINE

維堅力HAPPY NINETY NINE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no país de origem Hong Kong, em 13 de Outubro de 1998, sob o n.º 98/13 581.

優先權之要求：請求日期：13/10/1998；所屬國：香港；請求編號：98/13581。

Marca n.º N/4 040

Classe: 32.^a

商標編號：N/4 040

類別：32

Requerente: Sunkist Growers Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Califórnia, E.U.A., 14 130 Riverside Drive, Sherman Oaks, Califórnia 91 423, Estados Unidos da América.

申請人：Sunkist Growers Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Califórnia, E.U.A., 14 130 Riverside Drive, Sherman Oaks, Califórnia 91 423, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: norte-americana

國籍：北美

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 20/11/1998

申請日期：20/11/1998

Produtos: bebidas não alcoólicas e preparações para a feitura dessas bebidas; sumos de frutos; xaropes.

產品：不含酒精飲料及製造此類飲料之制劑；果汁；糖漿。

A marca consiste em:

商標構成：

The Sunkist logo is rendered in a stylized, rounded script font. The letters are thick and outlined, with a slight 3D effect. A small leaf icon is integrated into the top of the letter 'i'.This is an identical copy of the Sunkist logo on the left, featuring the same stylized script font and leaf icon.

Marca n.º N/4 041	Classe: 32. ^a	商標編號: N/4 041	類別: 32
Requerente: Sunkist Growers Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Califórnia, E.U.A., 14 130 Riverside Drive, Sherman Oaks, Califórnia 91 423, Estados Unidos da América.		申請人: Sunkist Growers Inc., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado da Califórnia, E.U.A., 14 130 Riverside Drive, Sherman Oaks, Califórnia 91 423, Estados Unidos da América.	
Nacionalidade: norte-americana		國籍: 北美	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 20/11/1998		申請日期: 20/11/1998	
Produtos: bebidas não alcoólicas e preparações para a feitura dessas bebidas; sumos de frutos; xaropes.		產品: 不含酒精飲料及製造此類飲料之制劑; 果汁; 糖漿。	
A marca consiste em:		商標構成:	



Marca n.º N/4 042	Classe: 3. ^a	商標編號: N/4 042	類別: 03
Requerente: Berjaya Unza Holdings (BVI) Ltd., Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Indias Ocident.		申請人: Berjaya Unza Holdings (BVI) Ltd., Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Indias Ocident.	

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas	國籍：英屬處女島
Actividade: industrial e comercial	活動：工業與商業
Data do pedido: 24/11/1998	申請日期：24/11/1998
Produtos: preparados para cuidados da pele, corpo e cabelo; perfumaria, óleos essenciais e cosméticos, todos para uso pessoal; preparados de toalete, preparações para sanitários e de limpeza, detergentes, todos para uso doméstico e lavandaria.	產品：護膚劑，護體劑及護髮劑；所有個人用的香料，精油及化妝品；所有家庭及洗衣店用的廁所用劑，衛生及清潔劑，去污劑。
A marca consiste em:	商標構成：

UNZA

UNZA

Marca n.º N/4 043	Classe: 3. ^a	商標編號：N/4 043	類別：03
Requerente: Berjaya Unza Holdings (BVI) Ltd., Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Indias Ocident.		申請人：Berjaya Unza Holdings (BVI) Ltd., Craigmuir Chambers, P.O. Box 71, Road Town, Tortola, British Virgin Islands, Indias Ocident.	
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas		國籍：英屬處女島	
Actividade: industrial e comercial		活動：工業與商業	
Data do pedido: 24/11/1998		申請日期：24/11/1998	
Produtos: preparados para cuidados da pele, corpo e cabelo; perfumaria, óleos essenciais e cosméticos, todos para uso pessoal; preparados de toalete, preparações para sanitários e de limpeza, detergentes, todos para uso doméstico e lavandaria.		產品：護膚劑，護體劑及護髮劑；所有個人用的香料，精油及化妝品；所有家庭及洗衣店用的廁所用劑，衛生及清潔劑，去污劑。	
A marca consiste em:		商標構成：	



Marca n.º N/4 044	Classe: 7. ^a	商標編號: N/4 044	類別: 07
Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.		申請人: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 24/11/1998		申請日期: 24/11/1998	
Produtos: motores e geradores eléctricos; transformadores eléctricos; turbinas; turbo carregadores para motores de combustão interna; centrais eléctricas e seus componentes; centrais a «die-sel» e a gás e seus componentes; reactores nucleares e seus com- ponentes; «robots» industriais; incineradores de lixo.		產品: 電動機及發電機; 變壓器; 渦輪機; 內燃電動機之渦輪 充電機; 發電中心及其組成部分; “柴油”及汽油中心及其組成 部分; 核子反應器及其組成部分; 工業“機械人”; 垃圾焚化 爐。	
A marca consiste em:		商標構成:	

BBC

BBC

Marca n.º N/4 045	Classe: 9. ^a	商標編號: N/4 045	類別: 09
Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.		申請人: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 24/11/1998		申請日期: 24/11/1998	
Produtos: computadores, microprocessadores; programas de in- formática; cabos, condutores, fios; transformadores; quadros de distribuição, disjuntores, contactores, pára-raios; interruptores electromagnéticos, compensadores de potência reactiva; condensadores eléctricos, reactores eléctricos, conversores e in- versores eléctricos; elementos semicondutores; contadores de água, contadores eléctricos.		產品: 電腦, 微處理器; 電腦程式; 電纜, 導體, 電線; 變壓 器; 配電板, 電路遮斷器, 接觸器, 避雷器; 電磁斷路器, 馬力 反應補償器; 電容器, 電動反應器, 電動變換器及電動換流器; 半導體元素; 水錶, 電錶。	
A marca consiste em:		商標構成:	

BBC

BBC

Marca n.º N/4 046	Classe: 16. ^a	商標編號: N/4 046	類別: 16
Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.		申請人: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 24/11/1998		申請日期: 24/11/1998	
Produtos: revistas, publicações, manuais e literatura técnica.		產品: 雜誌, 刊物, 使用手冊及技術文學。	
A marca consiste em:		商標構成:	

BBC

BBC

Marca n.º N/4 047	Classe: 37. ^a	商標編號: N/4 047	類別: 37
Requerente: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.		申請人: ABB Asea Brown Boveri Ltd., Affolternstrasse 44, Ch-8 050 Zurich, Suíça.	
Nacionalidade: suíça		國籍: 瑞士	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 24/11/1998		申請日期: 24/11/1998	
Serviços: projecto, construção, manutenção e reparação de instalações para produção e transmissão e distribuição de electricidade, e de equipamento e instalações industriais, «robots» industriais, sistemas de tratamento de lixo, sistemas de aquecimento remoto, turbo carregadores para motores de combustão interna, sistemas de instalação de edifícios, equipamento eléctrico para navios e plataformas petrolíferas; instalação de cabos e fios em terra e submarinos.		服務: 用於電力生產、傳送及分配的設施, 工業設備和設施, 工業「機械人」, 垃圾處理系統, 遙遠暖氣設備系統, 內燃電動機之渦輪充電機, 建築物之設施系統, 用於油船及生產石油平台的電氣設備之設計、建造、保養及維修; 地下及海底電纜及電線之安裝。	
A marca consiste em:		商標構成:	

BBC

BBC

Marca n.º N/4 048

Classe: 30.^a

商標編號: N/4 048

類別: 30

Requerente: Sinphar Pharmaceutical Co., Ltd., 84, Chung-Shan
Village, Tung-Shan Shine, Yei-Lan Hsien, Taiwan.

申請人: Sinphar Pharmaceutical Co., Ltd., 84, Chung-Shan
Village, Tung-Shan Shine, Yei-Lan Hsien, Taiwan.

Nacionalidade: chinesa

國籍: 中國

Actividade: industrial

活動: 工業

Data do pedido: 26/11/1998

申請日期: 26/11/1998

Produtos: rebuçados.

產品: 糖塊。

A marca consiste em:

商標構成:



Marca n.º N/4 049

Classe: 41.^a

商標編號: N/4 049

類別: 41

Requerente: Worldwide Franchise Systems, Inc., 100 Galleria
Parkway, Suite 1350, Atlanta, Georgia, Estados Unidos da Amé-
rica.

申請人: Worldwide Franchise Systems, Inc., 100 Galleria
Parkway, Suite 1350, Atlanta, Georgia, Estados Unidos da Amé-
rica.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍: 德拉瓦州

Actividade: industrial

活動: 工業

Data do pedido: 26/11/1998

申請日期: 26/11/1998

Serviços: serviços de diversão, fornecendo instalações de casinos,
clubes nocturnos, fornecendo instalações para diversões sob a
forma de música e canções.

服務: 娛樂服務, 提供博彩設備, 夜總會服務, 提供音樂及歌
唱形式之娛樂設備。

A marca consiste em:

商標構成:

FOUR POINTS**FOUR POINTS**

Marca n.º N/4 050

Classe: 42.^a

商標編號: N/4 050

類別: 42

Requerente: Worldwide Franchise Systems, Inc., 100 Galleria Parkway, Suite 1 350, Atlanta, Georgia, Estados Unidos da América.

申請人: Worldwide Franchise Systems, Inc., 100 Galleria Parkway, Suite 1 350, Atlanta, Georgia, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana (Estado de Delaware)

國籍: 德拉瓦州

Actividade: industrial

活動: 工業

Data do pedido: 26/11/1998

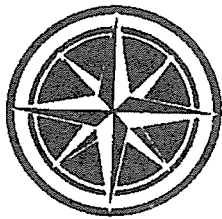
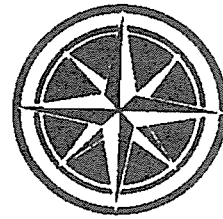
申請日期: 26/11/1998

Serviços: serviços de hotéis e motéis; serviços de reservas de hotéis; serviços de alojamento; serviços de restaurante, de bar e de «catering»; serviços de salas de «cocktail»; serviços de preparação de comidas e bebidas; serviços de café e de cafetaria; fornecimento de instalações para exposições e feiras; fornecimento de instalações para conferências e reuniões; serviços de supervisão da manutenção e limpeza de instalações.

服務: 酒店及旅館服務; 酒店預訂服務; 住宿服務; 餐廳、酒吧及小餐館服務; “雞尾酒會”場所服務; 食物及飲料供應服務; 咖啡室及餐館服務; 提供展覽及展銷會用之設備; 提供座談會及會議用之設備; 維修及清潔設備之監督服務。

A marca consiste em:

商標構成:

**FOUR POINTS****FOUR POINTS**

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 30.º do Decreto-Lei n.º 56/95/M, de 6 de Novembro, excluiu-se «clubes nocturnos». Deve especificar concretamente qual é «serviços de salas de cocktail».

通知: 根據 11 月 6 日, 第 56/95/M 號法令第 30 條第 1, 2 款之規定, 刪除了的 “夜總會服務” 則屬其他類別。應指明 “雞尾酒會場所服務” 之類別。

Marca n.º N/4 051	Classe: 30. ^a	商標編號: N/4 051	類別: 30
Requerente: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.		申請人: Wong Wing Cheong, 20-A, Travessa do Auto Novo, Macau.	
Nacionalidade: britânica		國籍: 英國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 27/11/1998		申請日期: 27/11/1998	
Produtos: biscoitos de amêndoas, bolos chineses, canudos de ovos, tartes e pastelaria.		產品: 杏仁餅, 中式蛋糕, 蛋卷, 批及糕點。	
A marca consiste em:		商標構成:	



CHOI HEONG YUEN BAKERY
M A C A U



CHOI HEONG YUEN BAKERY
M A C A U

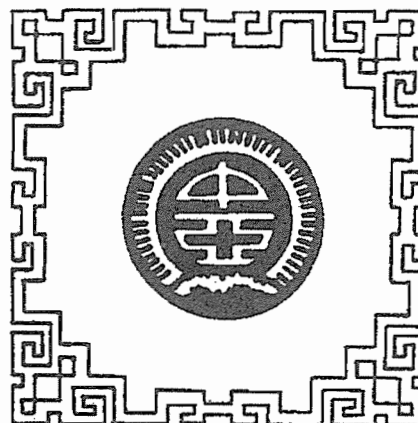
Reivindicação de cores: letras e caracteres chineses a preto sobre fundo branco. O selo em vermelho pantone 1 807C com os caracteres a branco.

顏色之要求: 白色底黑色中文字, 圖章為紅色, 色版 1807C 及白色字。

Marca n.º N/4 052	Classe: 5. ^a	商標編號: N/4 052	類別: 05
Requerente: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp., 16-18, Baoding Road, Qingdao, R.P.China.		申請人: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp., 16-18, Baoding Road, Qingdao, R.P.China.	
Nacionalidade: chinesa		國籍: 中國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 27/11/1998		申請日期: 27/11/1998	
Produtos: produtos farmacêuticos, remédios chineses, vinhos medicinais, substâncias dietéticas.		產品: 藥品, 中藥劑, 藥酒, 營養品。	

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 053

Classe: 5.^a

商標編號：N/4 053

類別： 05

Requerente: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp., 16-18, Baoding Road, Qingdao, R.P.China.

申請人：Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp., 16-18, Baoding Road, Qingdao, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

國籍：中國

Actividade: industrial e comercial

活動：工業與商業

Data do pedido: 27/11/1998

申請日期：27/11/1998

Produtos: produtos farmacêuticos, remédios chineses, vinhos medicinais, substâncias dietéticas.

產品：藥品，中藥劑，藥酒，營養品。

A marca consiste em:

商標構成：



Marca n.º N/4 054	Classe: 5. ^a	商標編號: N/4 054	類別: 05
Requerente: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp., 16-18, Baoding Road, Qingdao, R.P.China.		申請人: Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp., 16-18, Baoding Road, Qingdao, R.P.China.	
Nacionalidade: chinesa		國籍: 中國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 27/11/1998		申請日期: 27/11/1998	
Produtos: produtos farmacêuticos, remédios chineses, vinhos medicinais, substâncias dietéticas.		產品: 藥品, 中藥劑, 藥酒, 營養品。	
A marca consiste em:		商標構成:	



Marca n.º N/4 055	Classe: 12. ^a	商標編號: N/4 055	類別: 12
Requerente: Hyundai Motor Company, 140-2, Kye-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Coreia do Sul.		申請人: Hyundai Motor Company, 140-2, Kye-Dong, Chongro-Ku, Seoul, Coreia do Sul.	
Nacionalidade: coreana		國籍: 韓國	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 27/11/1998		申請日期: 27/11/1998	
Produtos: veículos automóveis de passageiros; veículos de reboque; furgões; velocípedes; acessórios para automóveis.		產品: 載客機動車輛, 拖曳車輛, 輻重車, 二輪腳踏車, 汽車配件。	
A marca consiste em:		商標構成:	

ATOS**ATOS**

Marca n.º N/4 056	Classe: 33. ^a	商標編號: N/4 056	類別: 33
Requerente: Fábrica de Vinho Kinka, Av. de Venceslau de Moraes, N.º 13-13E, Edifício Ind. Airway, Bl II, 4.º andar «A», Macau.		申請人: Fábrica de Vinho Kinka, Av. de Venceslau de Moraes, N.º 13-13E, Edifício Ind. Airway, Bl II, 4.º andar «A», Macau.	
Nacionalidade: de Macau		國籍: 澳門	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 30/11/1998		申請日期: 30/11/1998	
Produtos: aguardente da china, vinho de arroz, aguardente de sorgo, aguardente de «mou tai».		產品: 中國白酒, 米酒, 高粱酒, 茅台酒。	
A marca consiste em:		商標構成:	

金花燒刀子

金花燒刀子

Marca n.º N/4 057	Classe: 42. ^a	商標編號: N/4 057	類別: 42
Requerente: Leong Ka Kei, Avenida da Praia Grande, n.º 45, Hoi Vong Commercial Center, 26/fl, Macau.		申請人: Leong Ka Kei, Avenida da Praia Grande, n.º 45, Hoi Vong Commercial Center, 26/fl, Macau.	
Nacionalidade: portuguesa		國籍: 葡萄牙	
Actividade: industrial e comercial		活動: 工業與商業	
Data do pedido: 30/11/1998		申請日期: 30/11/1998	
Serviços: serviços de restaurante e cafetaria.		服務: 餐廳及餐館服務。	
A marca consiste em:		商標構成:	

Rainbow Café

Rainbow Café

Concessões

批給

Processo 程序編號	Data do registro 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/2 005	15-12-98	15-12-98	Mars, Incorporated	US	29
N/2 091	“	“	Ciba Specialty Chemicals Holding Inc.	CH	38
N/2 290	“	“	Nu Skin International, Inc.	US	03
N/2 291	“	“	O mesmo	US	03
N/2 292	“	“	O mesmo	US	03
N/2 294	“	“	O mesmo	US	03
N/2 295	“	“	O mesmo	US	03
N/2 531	“	“	Cable and Wireless plc.	GB	38
N/2 538	“	“	O mesmo	GB	38
N/2 587	“	“	Merck & Co., Inc.	US	05
N/2 928	“	“	Asprey PLC	GB	29
N/3 130	“	“	Levi Strauss & Co.	US	25
N/3 159	“	“	Unilever N.V.	NL	03
N/3 207	“	“	Toray Kabushiki Kaisha	JP	01
N/3 211	“	“	O mesmo	JP	11
N/3 212	“	“	O mesmo	JP	10
N/3 225	“	“	O mesmo	JP	11
N/3 216	“	“	O mesmo	JP	21
N/3 217	“	“	O mesmo	JP	22
N/3 229	“	“	O mesmo	JP	22
N/3 277	“	“	Carrefour, société anonyme	FR	42
N/3 287	“	“	O mesmo	FR	42
N/3 319	“	“	Ng Fung-Teck Soon (Holdings) Ltd.	HK	05
N/3 341	“	“	Sumore Corporation	HK	10
N/3 342	“	“	O mesmo	HK	10
N/3 344	“	“	Guangxi Golden Throat Pharmaceutical Factory	CN	05
N/3 345	“	“	O mesmo	CN	05
N/3 348	“	“	Alfredo Versace	US	34
N/3 352	“	“	Bierbrauerei Wilhelm Remmer GmbH	DE	32
N/3 386	“	“	Minnesota Mining and Manufacturing Company	US	23
N/3 403	“	“	O mesmo	US	23
N/3 437	“	“	Jean Couturier International S.A.	FR	03
N/3 438	“	“	Mastercard International Incorporated	US	09
N/3 439	“	“	O mesmo	US	36
N/3 450	“	“	Man Hing Medical Suppliers International Limited	HK	03
N/3 461	“	“	Restaurante Nova Caravela, Limitada	MO	42
N/3 501	“	“	Fashion Box S.p.A.	IT	03
N/3 556	“	“	Sephora Société Anonyme	FR	42
N/3 558	“	“	Yamaha Hatsudoki Kabushiki Kaisha	JP	04
N/3 582	“	“	Hangzhou Jinsong Group Co., Ltd.	CN	11
N/3 583	“	“	O mesmo	CN	07
N/3 584	“	“	Little Caesar Enterprises, Inc.	US	30
N/3 585	“	“	O mesmo	US	42

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do requerente/titular 申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classe 分類
N/3 586	15-12-98	15-12-98	Avex Inc.	JP	09
N/3 587	“	“	O mesmo	JP	16
N/3 588	“	“	O mesmo	JP	35
N/3 589	“	“	O mesmo	JP	41
N/3 591	“	“	O mesmo	JP	09
N/3 592	“	“	O mesmo	JP	16
N/3 593	“	“	O mesmo	JP	25
N/3 594	“	“	O mesmo	JP	35
N/3 595	“	“	O mesmo	JP	41
N/3 596	“	“	Fabrica de Tabaco Compress, Limitada	MO	34
N/3 597	“	“	Ayrton Senna Promoções e Empreendimentos Ltda.	BR	25
N/3 598	“	“	Merck & Co. Inc.	US	16
N/3 599	“	“	Adecco S.A.	CH	42
N/3 600	“	“	Berjaya Unza Holdings (BVI) Limited	VG	03
N/3 601	“	“	O mesmo	VG	03
N/3 602	“	“	Adecco S.A.	CH	41
N/3 603	“	“	O mesmo	CH	35
N/3 607	“	“	New Top Corporation	TW	16
N/3 608	“	“	Oppenheim Aktiengesellschaft	DE	12
N/3 609	“	“	O mesmo	DE	36
N/3 610	“	“	O mesmo	DE	37
N/3 611	“	“	O mesmo	DE	39
N/3 612	“	“	O mesmo	DE	42
N/3 613	“	“	Bracco International B.V.	NL	05
N/3 614	“	“	Mars, Incorporated	US	30
N/3 615	“	“	Ayrton Senna Promoções e Empreendimentos Ltda.	BR	18
N/3 623	“	“	Sega Enterprises, Ltd.	JP	09
¹ N/3 632	“	“	Lio Lin Seng	MO	32
N/3 637	“	“	Sothys, sociedade anónima	FR	03
N/3 640	“	“	Shenzhen Taitai Pharmaceutical Industry Co., Ltd.	CN	05
N/3 641	“	“	O mesmo	CN	05
N/3 642	“	“	Ho Shun	HK	03
N/3 643	“	“	O mesmo	HK	03
N/3 646	“	“	Companhia de Construção e Investimento Pou Long Limitada	MO	36
N/3 647	“	“	Badische Tabakmanufaktur Roth-Händle GmbH	DE	34
N/3 648	“	“	Goldlion (Far East) Limited	HK	14

¹ Não foi concedido o direito ao uso exclusivo das palavras “pure water” e “飲用純淨水”
不批給 “pure water” 及 “飲用純淨水” 詞語的專屬使用權利

Extinções por falta de pagamento de taxa

因不支付費用而引致之消滅

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da extinção 消滅日期	Nome do requerente 申請人之名稱	País resid. 所屬國
N/2 655	02-04-98	07-12-98	Kumho Tire Co., Ltd.	KR
N/2 658	“	“	Fortunato José Moreira da Costa	MO
N/2 669	“	“	Telecom Securicor Cellular Radio Ltd.	GB
N/2 670	03-04-98	“	O mesmo	GB
N/2 671	“	“	O mesmo	GB
N/2 672	“	“	O mesmo	GB
N/2 693	“	“	Lucent Technologies, Inc.	US

Averbamentos

附註

Processo 程序編號	Data do despacho 批示日期	Natureza do averbamento 附註之性質	Requerente/titular 申請人/註冊權利人	Modificação 更改
1247-M	11-12-98	Transmissão	The Locomotion Channel, uma joint-venture formada por CGP, Inc., uma sociedade das British Virgin Islands e The Hearst Corporation, uma sociedade do Estado de Delaware, E.U.A.	The Locomotion Channel, uma joint-venture formada por “CGP, Inc.”, uma sociedade das Ilhas Virgens Britânicas e por “Hearst Communications, Inc.”, uma sociedade do Estado de Delaware, E.U.A.
1248-M	“	Idem	A mesma	A mesma

Alteração de sede

更改地址

Processo 程序編號	Data do despacho 批示日期	Requerente/titular 申請人/註冊權利人	Modificação 更改
1621-M	11-12-98	Anheuser-Busch, Incorporated	One Busch Place, St. Louis, MO 63118, Missouri, Estados Unidos da América.
1622-M	“	O mesmo	O mesmo
1770-M	“	O mesmo	O mesmo
2338-M	“	O mesmo	O mesmo
2344-M	“	O mesmo	O mesmo

Marca n.º 15 510-M

Requerente: Dell Computer Corporation, sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Delaware, 2 214, W. Braker Lane, Suite D, Austin, Texas 78 758, Estados Unidos da América.

Data do pedido: 15 de Dezembro 1995.

Classe 42.^a — serviços de instalação prévia de «software» em computadores (de origem ou do cliente).

A marca consiste em:

READYWARE

Entrado na D.S.E., em Macau, em 16 de Outubro de 1995, sob o n.º 15 256/DSE.

Por ter sido alterada a lista dos serviços, novamente se publica o pedido.

Marca n.º 15 511-M

Requerente: Dell Computer Corporation, sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Delaware, 2 214, W. Braker Lane, Suite D, Austin, Texas 78 758, Estados Unidos da América.

Data do pedido: 15 de Dezembro 1995.

Classe 42.^a — serviços de instalação, manutenção e reparação de «software» de computadores.

A marca consiste em:

SELECTCARE

Entrado na D.S.E., em Macau, em 16 de Outubro de 1995, sob o n.º 15 257/DSE.

Por ter sido alterada a lista dos serviços, novamente se publica o pedido.

Rectificações

Boletim Oficial n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 1997:

Marca n.º N/1 802 — onde se lê: «...sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Nova Iorque...»
deve ler-se: «...uma corporação de Nova Iorque...».

Boletim Oficial n.º 40, II Série, de 2 de Outubro de 1997:

Marca n.º N/2 381 — onde se lê: «...malliots...»
deve ler-se: «...maiôs...».

Marca n.º 15 510-M

Requerente: Dell Computer Corporation, sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Delaware, 2 214, W. Braker Lane, Suite D, Austin, Texas 78 758, Estados Unidos da América.

Data do pedido: 15 de Dezembro 1995.

Classe 42.^a — serviços de instalação prévia de «software» em computadores (de origem ou do cliente).

A marca consiste em:

READYWARE

Entrado na D.S.E., em Macau, em 16 de Outubro de 1995, sob o n.º 15 256/DSE.

Por ter sido alterada a lista dos serviços, novamente se publica o pedido.

Marca n.º 15 511-M

Requerente: Dell Computer Corporation, sociedade constituída de harmonia com as leis do Estado de Delaware, 2 214, W. Braker Lane, Suite D, Austin, Texas 78 758, Estados Unidos da América.

Data do pedido: 15 de Dezembro 1995.

Classe 42.^a — serviços de instalação, manutenção e reparação de «software» de computadores.

A marca consiste em:

SELECTCARE

Entrado na D.S.E., em Macau, em 16 de Outubro de 1995, sob o n.º 15 257/DSE.

Por ter sido alterada a lista dos serviços, novamente se publica o pedido.

更正

1997年5月7日第十九期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/1802 — 原文為：「...sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Nova Iorque...」
應改為：「...uma corporação de Nova Iorque...」。

1997年10月2日第四十期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2381 — 原文為：「...malliots...」
應改為：「...maiôs...」。

Boletim Oficial n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 1997:

Marca n.º N/2 623 — na parte de reivindicação de cores especifica-se por: «Castanho escuro e claro no padrão xadrez da marca figurativa («Toile Damier» em cor)».

Boletim Oficial n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 1998:

Marcas n.ºs N/2 716; N/2 724 e N/2 735 — na lista de produtos, onde se lê: «...saquinhos de feijão...»
deve ler-se:
«...brinquedos feitos com massa de polistireno...»;

Marca n.º N/2 731 — na lista de produtos, onde se lê: «...anteparos, marcadores, marcadores de livros...»
deve ler-se: «...anteparos, marcadores de livros...».

Boletim Oficial n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 1998:

Marcas n.ºs N/2 910 a N/2 913 — no nome de requerente onde se lê: «J. C. Penny Company, Inc.»
deve ler-se: «J. C. Penney Company, Inc.»;

Marcas n.ºs N/2 872 a N/2 874 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «molhos de frutas», «todos os outros produtos incluídos nesta classe.».

Boletim Oficial n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 1998:

Marcas n.º N/3 070 e N/3 072 — na lista de serviços, onde se lê: «...serviços a retalho para produtos...redes para terceiros.»
deve ler-se: «...serviços de fornecimento de produtos...redes para terceiros (desenho de redes de computador para terceiros, onde dois ou mais sistemas de computador, que estão ligados entre si, incluindo o desenho de regras e sinais das redes de computador, são usados para comunicar um com o outro.)»;

Marcas n.ºs N/3 070 e N/3 072 — deve-se retirar da lista de serviços o seguinte: «e comunicações.»;

Marca n.º N/3 069 — na lista de serviços, onde se lê: «telecomunicações.»
deve ler-se: «comunicações.».

Boletim Oficial n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 1998:

Marcas n.ºs N/3 259, N/3 269 e N/3 279 — na lista de produtos onde se lê: «...transmissão...»
deve ler-se: «...aparelhos e instrumentos para a transmissão...».

1997年12月3日第四十九期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2623 — 在顏色之要求詳細解釋為：“國際象棋棋盤樣版內為深啡及淺啡色（«Toile Damier» 有色）”。

1998年1月7日第一期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2716；N/2724 及 N/2735 — 在產品名單上原文為：

“...saquinhos de feijão...”

應改為：

“...brinquedos feitos com massa de polistireno...”；

商標編號 N/2731 — 在產品名單上原文為：“...anteparos, marcadores, marcadores de livros...”

應改為：“...anteparos, marcadores de livros...”。

1998年2月11日第六期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/2910 至 N/2913 — 在申請人名稱內原文為：“J. C. Penny Company, Inc.”

應改為：“J. C. Penney Company, Inc.”；

商標編號 N/2872 至 N/2874 — 應在產品列上除去如下：

«molhos de frutas», «todos os outros produtos incluídos nesta classe.».

1998年4月1日第十三期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/3070 及 N/3072 — 在服務名單內原文為：“...serviços a retalho para produtos...redes para terceiros.”

應改為：“...serviços de fornecimento de produtos...redes para terceiros (desenho de redes de computador para terceiros, onde dois ou mais sistemas de computador, que estão ligados entre si, incluindo o desenho de regras e sinais das redes de computador, são usados para comunicar um com o outro.)”；

商標編號 N/3070 及 N/3072 — 應在服務列上除去如下：

“e comunicações.”；

商標編號 N/3069 — 在服務名單內原文為：“telecomunicações.”

應改為：“comunicações”。

1998年5月13日第十九期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 N/3259, N/3269 及 N/3279 — 在產品名單內原文為：

“... 通訊 ...”

應改為：“... 通訊儀器及設備 ...”。

Marca n.º N/3 940 — na lista de produtos onde se lê: «...saborosas coberturas...»

deve ler-se: «...saborosas coberturas que podem ser espalhadas sobre biscoitos ou pão, como realçadoras de sabor...».

Boletim Oficial n.º 23, II Série, de 11 de Junho de 1998:

Marca n.º N/3 343 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «e manuais de instruções vendidos conjuntamente como unidades».

Boletim Oficial n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 1998:

Marca n.º N/3 568 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «quaisquer outros produtos incluídos nesta classe e destinados a utilização caseira».

Boletim Oficial n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 1998:

Marcas n.ºs N/3 605 e N/3 606 — deve-se retirar da lista de produtos o seguinte: «desengraxador»;

Marca n.º N/3 650 — onde se lê: «écharpes; peúgas e sapatos» deve ler-se: «écharpes: cintos, peúgas e sapatos».

Boletim Oficial n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 1998:

Marcas n.ºs N/3 754 a N/3 773 — onde se lê: «...britânica...» deve ler-se: «...suíça...»;

Marcas n.ºs N/3 756 e N/3 766 — na lista de produtos, onde se lê: «...medalhões, emblemas...»

deve ler-se: «...medalhões, miniaturas de veículos a motor e miniaturas de capacetes, emblemas...»;

Marcas n.ºs N/3 757 e N/3 767 — na lista de produtos, onde se lê: «...novidades para festas...todos tanto de papel-martelado, como de cartão ou plástico...»

deve ler-se: «...artigos decorativos para festas...todos tanto de «papier-maché», como de cartão ou plástico...»;

Marcas n.ºs N/3 761 e N/3 771 — na lista de produtos, onde se lê: «...novidades para Natal...conjuntos de construção...»

deve ler-se: «...decorações de Natal...conjuntos de jogos de construção...»;

Marcas n.ºs N/3 758 e N/3 768 — na lista de produtos, onde se lê: «...bagagem e caixas...recipientes...»

deve ler-se: «...sacos e malas para bagagem...alças...».

商標編號 N/3940 — 在產品名單內原文為: “... 甜品及美味糖衣 ...”

應改為: “... 甜品及塗於餅乾及麵包表面, 以突出其滋味的美味糖衣”。

1998 年 6 月 11 日第二十三期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3343 — 應在產品列上除去如下: “和連同出售主機之操作手冊。”。

1998 年 7 月 8 日第二十七期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3568 — 應在產品列上除去如下: “其他任何產品包括供家用和同類型目的之產品”。

1998 年 8 月 5 日第三十一期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3605 及 N/3606 — 應在產品列上除去如下: “desengraxador”;

商標編號 N/3650 — 原文為: “圍巾, 短襪和皮鞋”

應改為: “... 圍巾, 腰帶, 短襪和皮鞋”。

1998 年 9 月 2 日第三十五期, 第二組之澳門政府公報:

商標編號 N/3754 及 N/3773 — 原文為: “... 英國 ...”

應改為: “... 瑞士 ...”;

商標編號 N/3756 及 N/3766 — 在產品名單內原文為: “... 大紀念章, 標誌 ...”

應改為: “... 大紀念章, 微型機動車輛及微型頭盔, 標誌 ...”;

商標編號 N/3757 及 N/3767 — 在產品名單內原文為: “... 節日新產品 ... 所有如咭紙或塑料之紙扎 ...”

應改為: “... 節日用裝飾用品 ... 所有如咭紙或塑料之 «papier-maché»”;

商標編號 N/3761 及 N/3771 — 在產品名單內原文為: “... 聖誕新產品 ...conjuntos de construção...”

應改為: “... 聖誕裝飾, 積木玩具 ...”;

商標編號 N/3758 及 N/3768 — 在產品名單內原文為: “... 行李及箱子 ... 容器 ...”

應改為: “... 行李用之袋及皮箱 ... 懸垂吊帶 ...”。

De acordo com o artigo 292.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 16/95, de 24 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 36, I Série, de 4 de Setembro de 1995, a seguir se publicam as listas de concessões, de renovações, de caducidades, de averbamentos e de requerimento indeferido:

根據公布於一九九五年九月四日第三十六期第一組《澳門政府公報》內之一月二十四日第16/95號法令第二百九十二條第二款，以下公佈批給、續展、失效、附註及不獲批准的申請之名單：

Concessões

批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classes (Nice) 分類
9573 U	1998.08.14	1998.08.14	BASS PUBLIC LIMITED COMPANY	GB	32
10720 C	1998.08.14	1998.08.14	UNILEVER N. V.	NL	30
13258 Y	1998.02.17	1998.02.17	FERRERO S. P. A.	IT	30
15393 Y	1996.05.02	1996.05.02	KRAFT PIZZA COMPANY	US	30

Concessão de extensão a Macau

延伸至澳門的批給

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data do despacho 批示日期	Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Classes (Nice) 分類	Observações 備註
8740 J	1988.09.29	1988.09.29	TRETORN AKTIEBOLAG	SE	25	DESPACHO N/ PUBLICADO ATEMPADA- MENTE.

Renovações

續展

(À duração destes registos passa a ser aplicável o disposto no Decreto-Lei n.º 56/95-M, de 6 de Novembro)

N.ºs 5894, 5895, 7441, 8071, 8072, 8131, 8132, 8133, 8137, 8199, 8256, 8257, 8258, 8261, 8266, 8281, 8282, 8283, 8327, 8388, 8407, 8479, 8481, 8554, 8835 e 8836.

Caducidades por falta de pagamento de taxa

因不支付費用而失效

Processo 程序編號	Data do registo 註冊日期	Data da caducidade 失效日期	Nome do 1.º requerente/titular 第一申請人/註冊權利人之名稱	País resid. 所屬國	Observações 備註
558 S	1997.04.07	1998.07.31	CITY HOTELS LIMITED	HK	EXT. PED. MNA. 228570.
1693 H	1988.01.21	1998.07.31	THE SEVEN UP COMPANY	US	CONF. REG. MNA. 143906.
2010 V	1988.01.25	1998.07.31	OTIS ELEVADORES, LDA.	PT	EXT. REG. MNA. 131579.
2011 X	1988.01.25	1998.07.31	OTIS ELEVADORES, LDA.	PT	EXT. REG. MNA. 141235.
3071 T	1988.01.25	1998.07.31	GONZALEZ BYASS, SA.	ES	EXT. REG. MNA. 134027.
3869 J	1988.01.25	1998.07.31	PERSONAL CARE GROUP, INC.	US	
10181 R	1997.04.07	1998.07.31	TIME WARNER INC.	US	
10182 S	1997.04.07	1998.07.31	TIME WARNER INC.	US	
13921 N	1997.04.07	1998.07.31	MARS, INC.	US	
14521 E	1997.04.07	1998.07.31	ATECNIC-ACTIVIDADES TÉCNICAS INDUS- TRIAIS, LDA.	PT	
14786 G	1997.04.07	1998.07.31	MONDI TEXTIL GMBH	DE	
14807 V	1997.04.07	1998.07.31	MONDI TEXTIL GMBH	DE	
14859 H	1997.04.07	1998.07.31	REEMTSMA CIGARETTENFABRIKEN GES. MIT BESCHR.HAFTUNG.	DE	

Averbamentos

附註

Número do registo — 註冊編號	Data do despacho 批示日期	Natureza do averbamento 附註之性質	Proprietário 註冊權利人	Modificação 更改
1 936-M	98-08-14	Modificação de identidade	Edward Weck & Company, Inc. ...	Edward Weck Incorporated.
1 936-M	»	Idem	Edward Weck Incorporated	Ewi Corporation.
8 071-M	98-08-19	Idem	Lurgi GmbH	Lurgi Aktiengesellschaft.
8 072-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
9 581-M	98-08-10	Idem	Pelikan Aktiengesellschaft	Pelikan GmbH.
9 582-M	»	Idem	A mesma	A mesma.
9 889-M	98-08-28	Idem	Globelegance B. V.	Valentino Globe B. V.
10 523-M	98-08-26	Idem	A mesma	A mesma.
8 071-M	98-08-19	Modificação de sede	Lurgi Aktiengesellschaft	5, Lurgi-Alle, D-60 349 Frankfurt, Alemanha.
8 072-M	»	Idem	A mesma	Idem.
9 889-M	98-08-28	Idem	Globelegance B. V.	Aert Van Nesstraat 45, 4e etage, 3012 CA Rotterdam, The Netherlands.
10 522-M	98-09-07	Idem	A mesma	Idem.
10 523-M	»	Idem	A mesma	Idem.
10 524-M	»	Idem	A mesma	Idem.
1 936-M	98-08-14	Transmissão	Ewi Corporation	Teleflex Incorporated, com sede em 630 West Germantown Pike, Plymouth Meeting, Pennsylvania 19 462, Estados Unidos da América.
3 218-M	98-08-11	Idem	Merck Sharp & Dohme, L. ^{da}	Merial Portuguesa — Saúde Animal, L. ^{da} , com sede em Lisboa, Rua Francisco Metrass, 107, Portugal.
3 621-M	»	Idem	A mesma	A mesma.

Averbamentos

附註

Mudança de residência ou sede

更改住址或地址

Processo 程序編號	Data do averbamento 附註日期	Nome actual do requerente/titular 現申請人/註冊權利人之名稱	Residência/sede averbada 住址/所附註之地址	País resid. 所屬國
13800 D	1998.08.24	GUANGDONG CEREALS & OILS IMPORT & EXP. CORPORATION.	5-10/F GUITIAN BUILDING, 703 GUANGZHOU ROAD, SOUTH GUANGZHOU.	CN

Transmissão

轉讓

Processo 程序編號	Data do averbamento 附註日期	Antigo requerente/titular 原申請人/註冊權利人	País resid. 所屬國	Actual requerente/titular 現申請人/註冊權利人	País resid. 所屬國
14623 L	1998.08.17	FRANCE TÉLÉCOM	FR	GSM MOU ASSOCIATION	CH

Requerimento indeferido

不獲批准之申請

N.º 748-M, de Clorox Company. — Por despacho de 7 de Agosto de 1998 foi indeferido o requerimento da renovação do registo, por extemporâneo.

Rectificações**更正**

Boletim Oficial n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 1998:

Marca n.º 13 258-M — no mapa das recusas, deve dar-se sem efeito o despacho desta marca, por ter sido concedido com publicação neste Boletim.

Boletim Oficial n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 1998:

Marca n.º 12 666-M — no mapa dos averbamentos, mudanças de residência ou sede, onde se lê: «53 Fremont Avenue, Los Angeles, California 90 071, Estados Unidos da América» deve ler-se: «533 Fremont Avenue, Los Angeles, California 90 071-1 798, Estados Unidos da América».

Direcção dos Serviços de Economia, em Macau, aos 16 de Dezembro de 1998. — A Directora dos Serviços, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

(Custo desta publicação \$ 81 043,00)

1998年7月8日第二十七期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 13258-M — 在拒絕表內之批示應視作無效，其批示已公報於本期政府公報內。

1998年8月5日第三十一期，第二組之澳門政府公報：

商標編號 12666-M — 在附註之“更改住址或地址”表內，原文為：“53 Fremont Avenue, Los Angeles, California 90 071, Estados Unidos da América”

應改為：“533 Fremont Avenue, Los Angeles, California 90 071-1 798, Estados Unidos da América”。

一九九八年十二月十六日於澳門經濟司

司長 陳麗敏

(是項刊登費用為MOP 81,043.00)

INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**博 彩 監 察 暨 協 調 司****Lista****名 單**

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 1998:

澳門博彩監察暨協調司為填補人員編制專業技術人員組別的一般制度職程的第一職階首席督察一缺，經於一九九八年十月十四日第四十一期《政府公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

Candidato aprovado: valores

合格應考人：分

Nuno Ribeiro Madeira de Carvalho 7,36

Nuno Ribeiro Madeira de Carvalho 7.36

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para os Assuntos Sociais e Orçamento, de 11 de Dezembro de 1998).

(經一九九八年十二月十一日社會事務暨預算政務司的批示確認)

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Leong Seak Kan*, chefe de departamento. — Os Vogais, *Man Ion Leong*, chefe de departamento — *Manuel Assis da Silva*, chefe de divisão.

一九九八年十二月十五日於澳門博彩監察暨協調司

典試委員會：

主席：廳長 梁錫根

委員：廳長 梁文潤

處長 Manuel Assis da Silva

(Custo desta publicação \$ 1 095,00)

(是項刊登費用為MOP 1,095.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

司 法 警 察 司

Lista

名 單

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro da Polícia Judiciária de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 41, II Série, de 14 de Outubro de 1998:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chiang I Man	8,20
2.º Lei Ka I, aliás Madalena Lei	7,77
3.º Choi Wai In	7,54
4.º Fernando Jorge de Jesus Soares	6,32

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário-Adjunto para a Justiça, de 17 de Dezembro de 1998).

Polícia Judiciária, em Macau, aos 25 de Novembro de 1998. — O Júri. — A Presidente, *Delana Diana Dias*, chefe do Departamento de Gestão e Planeamento. — As Vogais Efectivas, *Cheong Ioc Ieng*, directora de Escola da Polícia Judiciária — *Ana Isabel Baptista Soares Telo Mexia*, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 340,00)

按照刊登於一九九八年十月十四日第四十一期第二組《政府公報》有關以有條件限制、審查文件、一般晉升方式開考以填補澳門司法警察司編制內行政人員組別第一職階二等行政文員五缺之最後評核名單如下：

合格之應考人：	分
1.º 鄭綺雯	8.20
2.º 李嘉儀	7.77
3.º 崔惠賢	7.54
4.º Fernando Jorge de Jesus Soares	6.32

按照十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，應考人可於本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(按照司法政務司於一九九八年十二月十七日批示確認)

一九九八年十一月二十五日於澳門司法警察司

典試委員會：

主席：管理暨計劃廳廳長 狄愛斯

正選委員：司法警察學校校長 張玉英

二等高級技術員 Ana Isabel Baptista Soares

Telo Mexia

(是項刊登費用為MOP 1,340.00)

CÂMARA MUNICIPAL DAS ILHAS

海 島 市 市 政 廳

Lista

名 單

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Câmara Municipal das Ilhas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 1998:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Iu Va San	9,08

海島市市政廳為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於一九九八年九月九日第三十六期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
余華桑	9.08

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do presidente, de 24 de Novembro de 1998).

Taipa, Paços do Concelho, aos 7 de Dezembro de 1998. — A Presidente do Júri, *Luísa Maria Leitão Loureiro Costa Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 1 007,00)

Aviso

Concurso n.º 1/CMI/99

Construção de um muro de protecção na praia de Cheoc Van

Faz-se público que, por deliberação camarária n.º 449/47/CMI/98, de 4 de Dezembro, se encontra aberto concurso público, pelo período de quinze dias a contar da data desta publicação, para «construção de um muro de protecção na praia de Cheoc Van». O programa de concurso e o caderno de encargos podem ser adquiridos mediante o pagamento de MOP 300,00 (trezentas patacas), até ao termo do prazo acima indicado, no Sector de Tesouraria, no edifício-sede da CMI, sito na Rua Correia da Silva, Taipa, durante as horas de expediente. Para admissão a concurso, os concorrentes deverão prestar uma caução provisória de MOP 90 000,00 (noventa mil patacas), por depósito em dinheiro, no Sector da Tesouraria no edifício-sede da CMI, ou por garantia bancária, em nome da CMI, a entregar no mesmo Sector.

As propostas dos concorrentes deverão ser entregues no Sector de Expediente Geral e Arquivo, até ao dia 1 de Fevereiro de 1999, durante o horário normal de expediente. O acto público de abertura das propostas dos concorrentes realizar-se-á na sala de sessões do 3.º andar do edifício «Hei Loi Tang Plaza», sito na Rua do Regedor, n.º 322, na Taipa, pelas 10,00 horas do dia 2 de Fevereiro de 1999.

Taipa, Paços do Concelho, aos 5 de Janeiro de 1999. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1 226,00)

Editais

Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho, presidente da Câmara Municipal das Ilhas, faz público que foi aprovada, em sessão camarária de 6 de Novembro de 1998, a alteração da designação à seguinte via pública na Taipa:

Rotunda da Maratona

Situada entre a Avenida Olímpica, a Avenida de Guimarães e a Estrada Albano de Oliveira.

Trabalhadores da Comunidade»第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經主席於一九九八年十一月二十四日的批示確認)

一九九八年十二月七日於氹仔海島市市政廳

典試委員會主席：盧綺沙

(是項刊登費用為MOP 1,007.00)

通告

第1/CMI/99號競投

竹灣海灘興建保護牆工程

茲公布，根據十二月四日第449/47/CMI/98號市政決議，現為「竹灣海灘興建保護牆工程」之事宜舉行公開競投。

自本告示刊登於《政府公報》日起十五天內，競投人可於辦公時間內前往氹仔告利雅施利華街C.M.I.大樓之出納組繳付澳門幣叁佰圓 (MOP300.00) 後索閱有關競投方案及承投責任書。

競投人須提交一項金額為澳門幣玖萬圓整 (MOP90,000.00) 之臨時保證金，該臨時保證金須以現金或抬頭人為海島市市政廳之銀行擔保的方式遞往 C. M. I. 大樓出納組。

競投人之標書須於辦公時間內遞往文書暨檔案組，截標日期為一九九九年二月一日，而公開開標之儀式則訂於一九九九年二月二日上午十時正於氹仔地堡街322號喜來登廣場三字樓會議室舉行。

一九九九年一月五日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

(是項刊登費用為MOP 1,226.00)

告示

茲公布，一九九八年十一月六日之海島市市政執行委員會會議通過氹仔以下之街道名稱更改：

——馬拉松圓形地

位於奧林匹克大馬路，基馬拉斯大馬路，柯維納馬路交界。

Passando a ter a seguinte denominação:

Rotunda do Estádio

Situada entre a Avenida Olímpica, a Avenida de Guimarães e a Estrada Governador Albano de Oliveira.

Para conhecimento público, é publicado este edital no *Boletim Oficial*, afixando-se outros nos locais de estilo.

Taipa, Paços do Concelho, aos 27 de Novembro de 1998. — O Presidente, *Joaquim Ribeiro Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 1 069,00)

LEAL SENADO

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 11 de Dezembro de 1998, se acha aberto concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução, do Leal Senado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, mediante prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*, cujo prazo de validade se esgota com o preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos, vinculados ou não à função pública que reúnam as condições gerais para o desempenho de funções públicas, previstas no artigo 10.º do ETAPM, e que possuam como habilitações académicas licenciatura em Tradução e Interpretação da Universidade de Macau ou outra considerada adequada pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, ouvida a Comissão Consultiva para o Reconhecimento de Habilitações de Nível Superior.

2.2. Documentos a apresentar:

Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

更改為：

——運動場圓形地

位於奧林匹克大馬路，基馬拉斯大馬路，柯維納馬路交界。

本告示刊登於《政府公報》內，並張貼於常貼告示處，俾眾周知。

一九九八年十一月二十七日於氹仔海島市市政廳

主席 馬家傑

(是項刊登費用為MOP 1,069.00)

澳 門 市 政 廳

通 告

按照一九九八年十二月十一日市政執委會決議，以及根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以臨場應考形式的入職普通考試，招人填補市政廳人員編制內翻譯及傳譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺，詳細說明如下：

1. 種類、期限及有效期：

屬臨場應考形式的入職普通考試，有意者應於本通告在《政府公報》刊登後第一個工作日起計的二十日期內，遞交投考申請。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

2. 投考條件

2.1. 投考人

凡符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條規定有關擔任公職的一般條件，且具備澳門大學翻譯學士學位或獲行政暨公職司經聽取高等學歷認可諮詢委員會意見而認為適當之其他學士學位者，不論與公職有否聯繫，均可投考。

2.2. 應遞交文件：

與公職無聯繫的投考人：

a) 身分證明文件副本；

b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações exigidas no presente aviso; e

c) Nota curricular.

Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Documento(s) comprovativo(s) das habilitações exigidas no presente aviso;

c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

d) Nota curricular.

Os candidatos, pertencentes ao Leal Senado, ficam dispensados da apresentação dos documentos constantes das alíneas a), b) e c), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado tal facto na ficha de inscrição.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7 (exclusivo da Imprensa Oficial de Macau), a que alude o n.º 1 do artigo 52.º do ETAPM, e entregue, dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa do Leal Senado, sita na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, edifício do Leal Senado, 1.º andar.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe cabem funções de tradução de texto escrito de português para chinês e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma literária dos mesmos; fazer a interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de português para chinês e vice-versa, procurando transmitir fielmente o que seja dito pelos intervenientes; prestar serviços de peritagem oficial em documentos escritos em chinês; elaborar estudos e informações sobre leis, usos e costumes chineses.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440 da tabela indiciária de vencimentos, anexa ao n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas e de uma prova oral, complementada com a análise curricular e entrevista profissional, as quais são ponderadas da seguinte forma:

b) 本通告所要求的學歷證明文件；及

c) 履歷。

與公職有聯繫的投考人：

a) 有效身分證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件；

c) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；及

d) 履歷。

任職市政廳的投考者，如在報名表中明確聲明 a)、b) 及 c) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

3. 報考方式及地點：

報考者須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第一款所指的格式七表格（澳門政府印刷署專印），並於有關期限的辦公時間內，將之送交亞美打利庇盧大馬路 163 號市政廳大樓一樓本廳行政處。

4. 職務性質：

二等翻譯員負責將葡、中文本對譯，並盡量尊重文章內容及風格；在忠實傳達講者信息的前提下，進行葡譯中及相反的連續傳譯或同聲傳譯；提供中文文件的官方鑑定服務；對中國法律及風俗習慣進行研究以及編寫報告書。

5. 薪俸：

第一職階二等翻譯員賺取的薪酬為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條第一款的薪俸索引表的 440 點。

6. 甄選方法：

6.1. 甄選是以三小時為限的筆試及口試，並輔以履歷分析及面試等方法進行。該等方法按下列方式衡量：

a) Prova escrita — prova prática de tradução de chinês/português e vice-versa — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Avaliação curricular — 20%.

6.2. Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, toda a bibliografia necessária.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, subdirectora municipal, substituta.

Vogais efectivos: Ka Vai Vu, chefe da Divisão de Interpretação e Tradução; e

Vong Iok Ip, aliás Francisca Vong, intérprete-tradutora de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Luís Correia Gageiro, chefe da Divisão Administrativa; e

Lio Wa Kei, intérprete-tradutor de 2.ª classe.

Leal Senado, em Macau, aos 11 de Dezembro de 1998. — O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 4 388,00)

a) 筆試——葡中、中葡對譯——50 %;

b) 面試——30 %;

c) 履歷分析——20 %。

6.2. 應考人在考試時可參閱所有書籍。

7. 典試委員會的組成：

典試委員會組成如下：

典試委員會主席：代市政副司長 Rita Botelho dos Santos

正選委員：翻譯處處長胡家偉

一等翻譯員黃玉葉

候補委員：行政處處長 Luís Correia Gageiro

二等翻譯員廖華基

一九九八年十二月十一日於澳門市政廳

主席 麥健智

(是項刊登費用為MOP 4,388.00)

OFICINAS NAVAIS

Aviso

Delegação de competências

Ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Conselho Administrativo das Oficinas Navais deliberou delegar no presidente do CA e director das Oficinas Navais, capitão-de-fragata EMQ, Luís Manuel Nunes da Costa Alves, a competência para:

1. Autorizar despesas com obras e aquisição de bens e serviços, até ao montante de 15 000 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja dispensada a realização de concurso e/ou a celebração de contrato escrito.

2. Autorizar as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento das Oficinas Navais, como sejam o pagamento de electricidade, água, comunicação, seguros e serviços de limpeza.

政 府 船 塢

通 告

授 權

根據九月二十七日所頒佈之第53/93/M號法令第二十七條第一項，行政管理委員會授權予行政管理委員會主席，政府船塢司長歐維士海軍中校以下權限：

(1) 授權廠長批准15,000.00元以下工程、資產及勞務之獲得，當豁免競投或簽合約時金額減半；

(2) 批准本廠之日常負擔支出，例如水電、廣告、保險及清潔服務的支出；

3. Autorizar a prestação de trabalho em regime extraordinário.

Conselho Administrativo das Oficinas Navais, em Macau, aos 16 de Novembro de 1998. — O Presidente, *Luís Manuel Nunes da Costa Alves*. — Os Vogais, *Wong Soi Man* — *Mario Manuel Lajoso* — *Helena Paiva*. — O Vogal-Secretário, *Wong Chan Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 174,00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de pessoal administrativo do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 4 de Novembro de 1998:

Candidato aprovado: valores

Tou Ka Pou 7,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário-Adjunto para a Comunicação, Turismo e Cultura, de 14 de Dezembro de 1998).

Instituto de Formação Turística, em Macau, aos 15 de Dezembro de 1998. — O Júri. — O Presidente, *Pedro Tang*. — Os Vogais, *Chan Mei Ha* — *Lam Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 051,00)

(3) 批准本廠超時工作。

一九九八年十一月十六日於澳門政府船塢行政管理委員會——主席：歐維士——委員：黃穗文、黎文龍、白海倫——委員會秘書：黃振方

(是項刊登費用為MOP 1,174.00)

旅遊學院

名單

本學院為填補人員編制行政文員職程二等文員第一職階一缺，經於一九九八年十一月四日第四十四期《政府公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

杜家寶 7.82

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經傳播、旅遊暨文化政務司於一九九八年十二月十四日的批示確認)

一九九八年十二月十五日於澳門旅遊學院

典試委員會：

主席：鄧寶國

委員：陳美霞

林英傑

(是項刊登費用為MOP 1,051.00)

AUTORIDADE MONETÁRIA E CAMBIAL DE MACAU

澳門貨幣暨匯兌監理署

Sinopse dos valores activos e passivos

資產負債分析表

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)
(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門貨幣暨匯兌監理署通則第二十條第六款)

Em 30 de Setembro de 1998

於一九九八年九月三十日

(Patacas)
澳門幣

ACTIVO 資產帳戶		PASSIVO 負債帳戶	
Reservas cambiais 外匯儲備	19.754.986.158,50	Responsabilidades em patacas 澳門幣負債	18.806.646.440,36
Ouro e prata 黃金及白銀	6.322.120,40	Depósitos de instituições de crédito monetárias 金融機構存款	1.336.859.159,63
Depósitos e contas correntes 銀行結存	12.111.288.055,70	Depósitos do Território 本地區存款	4.399.829.647,28
Títulos de crédito 海外債券	5.449.075.237,30	Títulos de garantia da emissão fiduciária 負債證明書	1.678.686.000,00
Fundos discretionários 特別投資組合	2.188.300.745,10	Títulos de intervenção no mercado monetário 金融票據	11.132.000.000,00
		Outras responsabilidades 其它	259.271.633,45
Crédito interno e outras aplicações 本地區放款及其它投資	554.477.346,04	Responsabilidades em moeda externa 外幣負債	340.699,30
Moeda metálica de troca 流通硬幣	260.614.800,00	Para com residentes no Território 對本澳居民或機構	0,00
Moeda metálica comemorativa 紀念硬幣	5.620.364,90	Para com residentes no exterior 對外地居民或機構	340.699,30
Outras aplicações em patacas 其它澳門幣投資	29.214.180,14		
Aplicações em moeda externa 外幣投資	259.028.001,00	Outros valores passivos 其它負債	31.739.144,40
Outros valores activos 其它資產	838.210.705,90	Operações diversas a regularizar 暫記帳項	26.435.875,50
		Outras contas 其它帳項	5.303.268,90
		Reservas patrimoniais 資本儲備	2.308.947.926,38
		Dotação patrimonial 資本滾存	1.145.969.685,69
		Provisões para riscos gerais 一般風險準備金	746.091.094,00
		Resultado do exercício 盈餘	416.887.146,69
Total do activo 資產總計	21.147.674.210,44	Total do passivo 負債總計	21.147.674.210,44

O Departamento Financeiro,

會計處

Lei Choi Ho, Hilda

Pel'O Conselho de Administração,

行政委員會

Maria Manuela Morgado

António José Félix Pontes

António dos Santos Ramos
Anselmo Teng(Custo desta publicação \$ 1 910,00)
(是項刊登費用為MOP 1,910.00)